

看1000年 最经典电影 学英语口语

本书专为英语初学者量身定做
全面收录百年经典影片
轻松模仿原声片段
感受原汁原味的英语

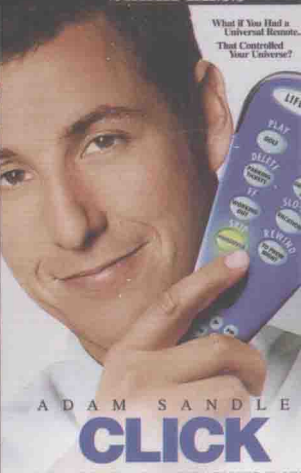
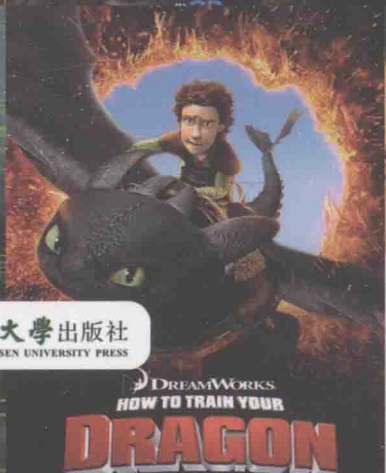
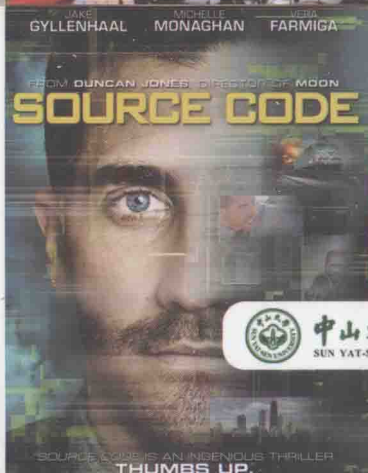
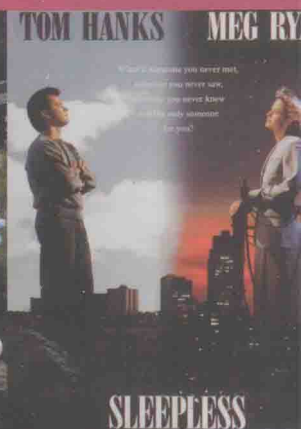
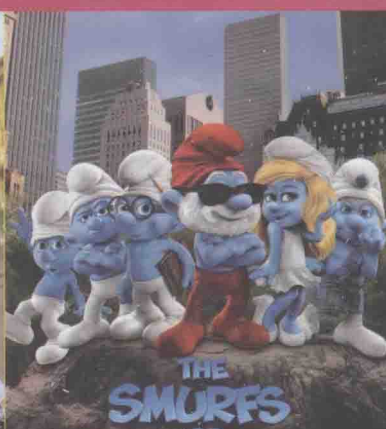
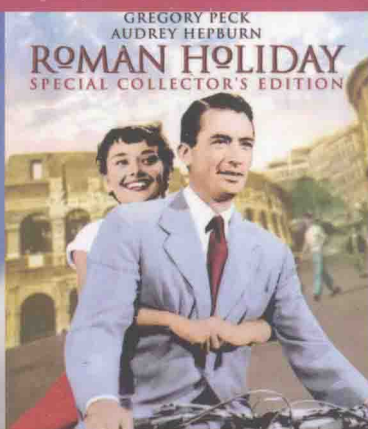
黄玉虹 陈 隽◎主编



扫一扫，免费下载MP3音频

独创用耳朵学英语，看经典电影，欣赏经典片段，学英语不再枯燥。

边乘公交，边逛街，边学英语！



中山大学出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS



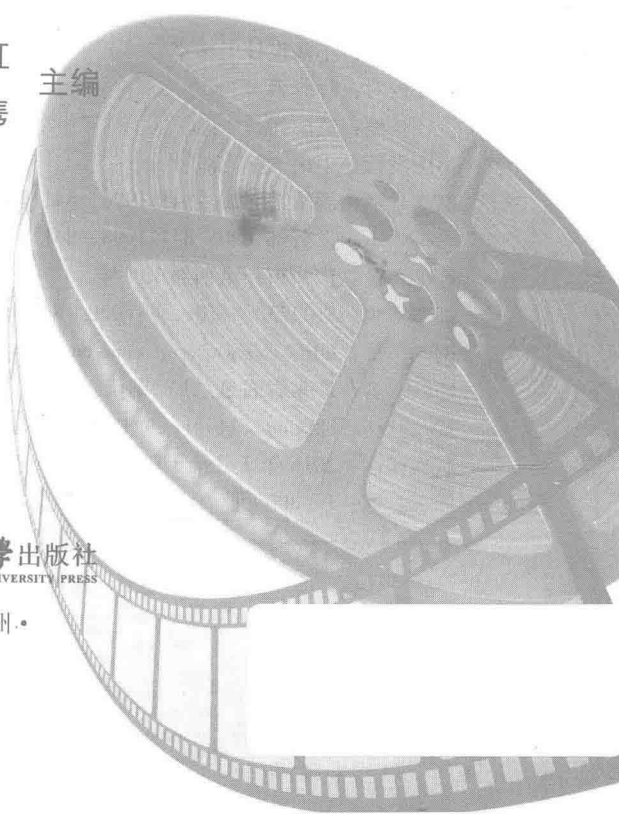
看 100 年最经典电影 学英语口语

黄玉虹 主编
陈 隽



中山大学出版社
SUN YAT-SEN UNIVERSITY PRESS

• 广州 •



版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

看 100 年最经典电影学英语口语/黄玉虹, 陈隽主编. —广州: 中山大学出版社, 2016. 2
ISBN 978 - 7 - 306 - 05243 - 8

I. ①看… II. ①黄… ②陈… III. ①英语—口语—自学参考资料 IV. ①H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 056918 号

KAN 100 NIAN ZUIJINGDIAN DIANYING XUE YINGYU KOUYU

出版人: 徐 劲

责任编辑: 熊锡源

封面设计: 小鸟设计工作室

责任校对: 林彩云

责任技编: 黄少伟

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020 - 84111996, 84113349, 84111997, 84110779

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者: 广东省农垦总局印刷厂

规 格: 889mm × 1194mm 1/16 25 印张 688 千字

版次印次: 2016 年 2 月第 1 版 2016 年 2 月第 1 次印刷

印 数: 1 ~ 3000 册 定 价: 29.80 元

如发现本书因印装质量影响阅读, 请与出版社发行部联系调换

前言 Preface

亲，你喜欢看电影吗？

亲，你喜欢看欧美电影吗？

亲，你是想边看电影边学英语吗？

亲，你是不是为听不懂电影里的对白而苦恼？

亲，你是不是为没法边看电影边学英语这样“一心二用”而烦恼？

如果是的话，那恭喜你，你选对书了！

不知何时，美国大片（blockbuster）已经悄然成为我们文化生活、休闲娱乐不可或缺的一部分，电影热、剧集热风靡一时，热门美剧、英剧已经成为大多数人每周必然苦苦守候、翘首以盼的学习、消遣之必需。

无数案例告诉我们，通过看电影学习英语口语、词汇、表达等等，是可行的，也是必需的，因为电影里的对白不仅仅是可以帮助大家了解真实情况下以英语为母语的人是如何说话的，而且渗透了许多编剧和导演的心血，对于我们的生活、工作，一样有着切实的教益。不仅如此，通过模仿电影里的语音、语调、用词、句式，体会其思维、文化和感情，你还能快速提高英语口语能力，说一口让人刮目相看的标准英语！

然而，相信困扰大多数人的是一个共同的问题是：“我的词汇量不够，就算有了字幕，我能够看得懂吗？”抑或“我的英语听力普通而已，如果没有中文字幕，我听得懂吗？”

亲，别急！想通过看电影学好英语还需要做好各种前期准备，如选择好合适的电影教材，最重要的是需找一个科学的方法来通过看电影学英语。这本书，就是为你量身打造的学习书！

书里精选了“心灵深处”“异度空间”“爱与痛的边缘”“人物画像”“浪漫爱情”“悬疑重重”“华丽的冒险”“啼笑皆非”“经典名

著” “动漫世界” 数十种类型的题材。每部电影的每个片段都是编者再三思考、精心挑选的，目的就是让大家获得最大的学习效益！书中既有对电影的大体介绍，也有名言隽语、观影感受、难词释义、妙语解读，更有文化视窗，使大家了解语言知识，深入文化现象，在潜移默化中，在文化的浸润中学会使用语言。另外，口语破解的板块对对白中有特点的口语片段进行讲解和示例，帮助你学会更多的时髦、地道的口语表达，让你在不知不觉中，语言使用更上一层楼！

还等什么呢？赶紧把这本书抱回家，手不释卷地读吧，保证让你大呼过瘾！

黄玉虹负责“欣赏与模仿”部分的编写及全书的统稿、定稿工作，陈隽负责“口语技巧”部分的编写。

本书的音频可以通过封面上的二维码读取，或从出版社网站（<http://www.zsup.com.cn>）下载。

编 者

目录 Contents

Part 1 Appreciation and Imitation 欣赏与模仿



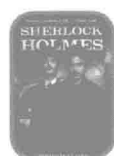
- The Reader 2
《朗读者》
——当情感遭遇道德困境



- The Fighter 18
《斗士》
——克服身体和心理的挑战极限



- Mission Impossible: Ghost Protocol 32
《碟中谍 4: 幽灵协议》
——不老的汤姆·克鲁斯神话



- Sherlock Holmes: A Game of Shadows 44
《大侦探福尔摩斯 2》
——神探福尔摩斯对决莫里亚蒂



- The Girl with the Dragon Tattoo 60
《龙纹身的女孩》
——埋藏在雪下的一切，终会随着雪的消融而显现



- Source Code 76
《源代码》
——改变命运的八分钟



- Pirates of the Caribbean: On Stranger Tides 93

《加勒比海盗：惊涛怪浪》

——杰克船长的冒险在继续



- Transformers: Dark of the Moon 107

《变形金刚：月黑之时》

——百变战神重现江湖



- How to Train Your Dragon 124

《驯龙记》

——并不是只有杀戮才能带来和平



- Up 139

《飞屋环游记》

——坚守承诺，放飞梦想



- The Smurfs 154

《蓝精灵》

——天真无邪、相亲相爱的小精灵

Part 2 Colloquial Skills 口语技巧



- Waterloo Bridge 169

《魂断蓝桥》

——战争中的爱情绝唱



- Roman Holiday 192

《罗马假日》

——文明古城的现代童话



- **Gone with the Wind** 215

《乱世佳人》

——硝烟中的玫瑰



- **Forrest Gump** 236

《阿甘正传》

——悲喜莫测人生路



- **Scent of a Woman** 261

《闻香识女人》

——两个男人的相互救赎



- **Schindler's List** 279

《辛德勒的名单》

——挽救了一条生命就挽救了整个世界



- **Legends of the Fall** 290

《燃情岁月》

——辽阔宽广的西部，波澜壮阔的人生



- **I Am Legend** 307

《我是传奇》

——当人类面临最后的救赎



- **Sleepless in Seattle** 323

《西雅图未眠夜》

——浪漫温馨的爱情



- **Se7en** 337

《七宗罪》

——在复杂的社会里天真单纯也成了罪恶



- Click..... 352

《人生遥控器》

——平淡生活其实就是真实的人生



- The Ghost..... 365

《人鬼情未了》

——超越生死的隔世情缘

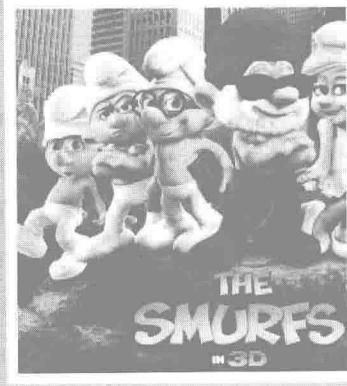
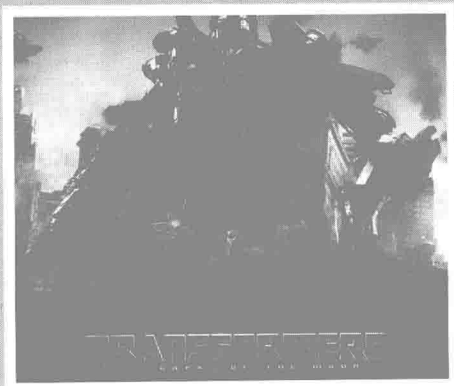


- 300 377

《斯巴达 300 勇士》

——冷兵器时代热血沸腾的战争

Part 1



Appreciation and Imitation

欣赏与模仿

The Reader

《朗读者》

——当情感遭遇道德困境



剧组阵容

- 制片 (Producer): Anthony Minghella 安东尼·明格拉
- 导演 (Director): Anthony Minghella 安东尼·明格拉
Redmond Morris 雷德芒德·莫瑞斯
- 编剧 (Screenplay): Bernhard Schlink 本哈德·施林克
David Hare 戴维·黑尔
- 主演 (Starring): Hanna Schmitz —Kate Winslet 凯特·温丝莱特
Michael Berg —Ralph Fiennes 拉尔夫·费因斯
Young Michael Berg —David Kross 大卫·克罗斯

抛砖引玉

"I'm not frightened. I'm not frightened of anything. The more suffering, the more I love. Danger will only increase my love, it will sharpen it, it will give it spice. I'll be the only angel you need."

—Young Michael Berg

我不害怕，我什么都不怕。受伤越深，我就爱得越热烈。危险只会增加我的爱，让爱变得尖锐，变得更富有内涵。我会是你唯一的天使。

——迈克尔·伯格

入选理由

电影《朗读者》根据德国作家本哈德·施林克（Bernhard Schlink）的同名小说改编而成，目前这作品不但已经被翻译成 39 种语言在全球卖了上百万本，而且还是第一本登上《纽约时代》畅销书排行榜冠军的德国小说。这是一个饱含着爱、罪恶、秘密与救赎的故事。虽然事关“二战”与纳粹，但故事不再关注那些惨无人道的罪行，也没有惨烈的画面作为刺激，而是全心全意把焦点放到了普通人身上，通过他们的转变来折射出那段罪恶的往事。扮演女主角汉娜的是当年主演《铁达尼号》的凯特·温丝莱特。凭借此片，她获得了第 81 届奥斯卡金像奖的最佳女主角奖。

这是一个饱含着爱、罪恶、秘密与救赎的故事。在 1958 年的柏林，患猩红热的 15 岁少年迈克尔在一个雨天发病，36 岁的电车售票员汉娜帮助了他并将他送回家。病好后，迈克尔为了感谢汉娜来到了她的家，却由此引发了跨越年龄的热恋。迈克尔抛弃了与同龄人在阳光下的嬉戏和友情，终日沉溺在汉娜阴暗的小房间里，陶醉在文学朗读和肉体的爱欲中。有一天，迈克尔抱怨汉娜对他的控制而引发争吵，随后汉娜不辞而别。1966 年，汉娜被控在“二战”中担任纳粹的监狱看守，并在“死亡之旅”中犯下故意致三百名犹太人死亡的滔天大罪。那时迈克尔已是法学院的学生，随教授和同学正好旁听了对汉娜的审判。汉娜因为不愿意在众人面前暴露自己是个文盲，不会读书，更不会写字，从而把不属于自己的罪行都承认了下来，被判终身监禁。然而，迈克尔从当年他天天读书给汉娜听的时候汉娜所表现出来的举动推断出了事实，但同样出于不愿意向众人承认他俩之间曾有的那段不伦恋情，或者也是出于对汉娜罪行的谴责，迈克尔选择了沉默。很多年后，迈克尔回到了家乡，回想起汉娜，可能是出自一种愧疚，决定用录音机录好朗读的小说磁带寄给汉娜。这些磁带给狱中的汉娜带去了生活的希望和勇气，她甚至通过将书与磁带的声音一一比对学会了认字。汉娜开始给迈克尔写信，希望得到迈克尔思想上的回应，但迈克尔除了磁带之外，没有回过只字片语。直到有一天，监狱看守通知迈克尔，汉娜可以出狱了，因为迈克尔是她唯一的联络人，只好通知他来接她。自从那次审判之后，他们俩就没有再见过面。其实在审判时，汉娜也不知道迈克尔在场。迈克尔终于来到监狱，可是，出现在他眼前的，不再是当年那个令他为之着迷的丰腴的少妇，取而代之的是一个白发苍苍的妇人。见到迈克尔，汉娜激动得热泪盈眶，伸出手与迈克尔相握，却尴尬地看见自己皱巴巴的皮肤与褐色的老年斑。几十年前的烈火般炽热的爱恋已经无影无踪。也许汉娜早就不再奢望那种情感，她只期望从迈克尔那里得到一点出自内心的关怀和温暖。但出乎意料，迈克尔只肯为她提供物质上的帮助，却拒绝任何心灵上的交流。过了几天，迈克尔来接汉娜出狱，却被告知汉娜已经自杀。

影片叙事跟随着成年迈克尔的回忆进行，他是整个电影的旁白，也是讲述人，在影片里，观众会跟随他的回忆慢慢地进入整个故事里。贯穿始终的是他深深的内疚。看过电影的人对影片中的人物都有不同的看法。关于汉娜与迈克尔的爱，有人对之大加谴责，也有人深受感动，觉得十五岁的少年的爱是最纯真最美好的。有人认为汉娜罪无可恕，是个纳粹战犯，身上背着几百条人命不说，还为了满足自己的肉欲勾引十五岁的少年，从而使迈克尔有了阴影，一生都无法再有真正的爱情。但汉娜作为集中营的看守，她认为自己只是在执行自己的职责。法官问她：“你为什么不放了他们而看着这么多人烧死？”她反问法官：“如果是你，你会怎么做？”法官哑口无言。作为一名工作人员她没有选择的权利，她所能做的只有服从。德国对犹太人所犯下的罪行是整个民族都应该承担的罪责，可这个罪责却由很多汉娜这样的普通人来承担。民众也乐得由汉娜这样的人来替他们承担责罚和忏悔。汉娜没有人性吗？在迈克尔为她朗读时，她会感动流泪；她在教堂听到孩子们纯洁的歌声时也会感动流泪，我们还能说她没有人性吗？也正因为如此，迈克尔也才一辈子自责，甚至把这种自责说给自己的女儿听，以求得一种救赎，因为他的确伤害了其他人，虽然这种伤害并没有涉及肉体，他不会为此受到法律的惩罚，但他为自己的行为忏悔终生。

Scene

A Fight with Hanna 与汉娜吵架

台词注释 (Note to the Scene):

迈克尔在学校结识了新朋友，但他仍然深深迷恋着汉娜，宁可丢下同年龄的朋友而跑去汉娜那儿。然而年龄的差距使他免不了处于汉娜的“摆布”之下，迈克尔想反抗，想发出自己的声音……

Sophie: Hello.

Michael: Hello.

Boy: What did she say?

Professor: Good morning, ladies. Welcome your new fellow-students. Treat them with **courtesy**. Sit down.

Boy: Hello.

Sophie: My name's Sophie.

Michael: I'm Michael.

Professor: The *Odyssey*. Take out your books. Everyone believes *Homer* ^①'s subject is homecoming. In fact, The *Odyssey* is a book about a journey. Home is a place you dream of. Berg, I don't mean to **distract** you, but we're meant to study Homer, not Sophie.

索菲: 你好。

迈克尔: 你好。

男孩: 她跟你说什么了?

教授: 早上好，姑娘们。请欢迎你们的新同学。请对他们礼貌点。请坐。

男孩: 你好。

索菲: 我叫索菲。

迈克尔: 我叫迈克尔。

教授: 《奥德赛》。把书拿出来。人人都认为荷马的主题是返乡。其实《奥德赛》是一部关于旅行的书，故乡只是你的梦中之地。伯格，我不想打断你，不过我们要研究的是荷马，不是索菲。

注 **courtesy** ['kʊrtisi] *n.* 礼貌
释 **distract** [dis'trækt] *v.* 使分心



Michael: It's wonderful, isn't it?

Boy: Wonderful. It's gonna be a great summer.

Sophie: Why do you leave early?

Boy: He always leaves early.

Sophie: Do you have somewhere to go?

Michael: See you tomorrow. Sorry I'm late. *I got held up at school.*¹ I have a new book. *The Lady with a Little Dog*, by Anton Chekhov^②. "The talk was that a new face had appeared on the promenade, a lady with a little dog."

Man: Schmitz, one moment, please. I read the reports on you. Every single one. Excellent work. You'll be working in the office. You got promoted. Congratulations.

Boy: Yee-haw!

Girl: Ah!

Boy: Let's get out of here! Come on! Michael, we're leaving. Let's go! Come on, Michael!

Sophie: *It's meant to be a surprise for your birthday.*²

Boy: Come on! What's the matter?

Michael: I'm sorry. Really.

Sophie: We thought you'd like it.

Boy: We've got beer! We're gonna dance!

Michael: I promised someone.

Girl: Michael, please!

Michael: "Here and there the **reflection** of the stars and the lights, on the bank **quivered** and trembled."

迈克尔: 很棒, 是吧?

男孩: 太棒了。这夏天肯定会很棒。

索菲: 你干吗这么早走?

男孩: 他一向走得很早。

索菲: 你要去什么地方吗?

迈克尔: 明天见。抱歉来晚了。学校有事耽搁了。我带了本新书,《带小狗的女人》,契诃夫写的。“据说堤岸上出现个了新面孔,是个带小狗的女人……”

男子: 施密茨,等会儿。我看了关于你的每一份报告,干得不错。你能进办公室工作了。你被提升了,恭喜你。

男孩: 哦也!

女孩: 哇哦!

男孩: 我们快离开这。快点,迈克尔。我们要走了,快走。快来,迈克尔。

索菲: 这是给你生日的一个惊喜。

男孩: 来啊。怎么回事?

迈克尔: 对不起,真的。

索菲: 我们以为你会喜欢的。

男孩: 我们有啤酒,还要去跳舞。

迈克尔: 我有约了。

女孩: 迈克尔,拜托啦。

迈克尔: “到处是繁星与灯火的反光,在河岸边闪烁着,颤动着。”

Hanna: Oh, kid, kid.

Michael: What?

Hanna: Stop.

Michael: What's wrong now?

Hanna: Nothing's wrong. It's nothing.

Michael: You know, you never ask. You never bother to ask how I am!

Hanna: You never say.

Michael: *It just happens to be my birthday.*³ It's my birthday, that's all! You've never even asked when it is.

Hanna: If you want a fight, kid...

Michael: I don't want a fight! What's wrong with you?!

Hanna: What business is it of yours?

Michael: It's always on your terms. Everything. We do what you want. It's always what you want. My friends were giving me a party.

Hanna: Why are you here? Go back to your party. Is that what you want? Mm! Mm!

Michael: It's always me that has to **apologize**.

Hanna: You don't have to apologize. No one has to apologize. *War and Peace*, kid.

汉娜: 哦, 孩子, 孩子。

迈克尔: 怎么了?

汉娜: 别念了。

迈克尔: 又怎么了?

汉娜: 没什么, 没事。

迈克尔: 知道吗? 你从来不问及我, 从不问及我的感受。

汉娜: 你也没讲。

迈克尔: 今天恰好是我的生日, 知道吗? 是我的生日。就这样! 你从没过我生日是什么时候。

汉娜: 要是你想吵架, 孩子……

迈克尔: 我不想吵架。你到底怎么了?

汉娜: 这关你什么事?

迈克尔: 每次都按你想的来。每次你想干吗, 我们就干吗。每次都是你想。我朋友本要给我开派对的。

汉娜: 那你干吗还要来? 回你派对去啊。这不就是你想要的? 嗯, 嗯!

迈克尔: 每次都是我道歉。

汉娜: 你没必要道歉。没人需要道歉。给我读《战争与和平》, 孩子。



文化视窗

① Homer

荷马, 古希腊盲诗人, 据传生于公元前 873 年。相传记述特洛伊战争及有关海上冒险故事的古希腊长篇叙事代表作史诗《伊利亚特》和《奥德赛》, 即是他根据民间流传的短歌综合编写而成。《伊利亚特》和《奥德赛》合称为《荷马史诗》。本场景中迈克尔在课堂上学习的《奥德赛》描写了奥德修斯 10 年海上漂泊中最后 40 天的事情: 奥德修斯历尽艰险最后到达斯克里亚岛, 受到国王菲埃克斯的隆重接待, 酒席间应邀讲述他遇风暴、遇独目巨人、遇风袋、遇女妖、遭雷击等海上经历。后来奥德修斯化装成乞丐返乡, 设计比武射杀了聚集在他宫中向他妻子逼婚的众多贵族, 最终与忠贞不渝的妻子佩涅洛佩和勇敢的儿子忒勒马科斯团圆。

注释

apologize [ə'pɒlədʒaɪz] v. 道歉

② Anton Chekhov

安东·契诃夫(1860-1904)是19世纪末期俄国批判现实主义作家、戏剧家、短篇小说艺术大师。契诃夫1879年进莫斯科大学医学系,1884年毕业后在兹威尼哥罗德等地行医,广泛接触平民和了解生活,这对他的文学创作有良好影响。他和法国的莫泊桑、美国的欧·亨利并称为三大短篇小说巨匠。本场景中提到的《带小狗的女人》是他的一篇著名的短篇小说。



妙语解读

1 I got held up at school.

此句中的“hold up”是“耽搁,阻延”的意思,除此之外,“hold up”还可以解释为“举起,支撑,经得住考验”等。

例如: The typhoon held up our visit to the island.

台风阻碍了我们去这个岛参观。

Hold up your hands if you have any question.

如有问题请举手。

I'm not sure if the argument holds up.

我不确定该论点是否经得起检验。

2 It's meant to be a surprise for your birthday.

“mean to do”意为“打算做,有意做”,在此句中用作被动态,有点类似于“be supposed to”。

例如: Rules are meant to be followed, not broken.

规则制定出来是让人遵守,而不是让人破坏的。

Please forgive me. I didn't mean to be rude.

请原谅我,我不是有意无礼的。

3 It just happens to be my birthday.

此句中的短语“happen to do”在口语里面使用频率很高,意为“刚好,碰巧”,强调事情的突发性和偶然性。但要注意与“sth. happens to sb.”区分开来。后者指的是“某人发生了什么事”。

例如: Do you happen to know his new telephone number?

你可恰好知道他的新电话号码?

Anything could happen to us in ten years.

十年里任何事都可能在我们身上发生。